



EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO

2012KO MAIATZAREN 24KO OSOKO BILKURAREN ERABAKIAK

1. Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Batzordearen irizpena, Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikako Legea aldatzeko lege-proiektuaren gainean egindakoa. Etabaida eta behin betiko ebazpena. [09\09\01\00\0015]

Maiatzaren 24ko 9/2012 Legea onetsi da, Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikako Legea aldatzekoa.

ACUERDOS DEL PLENO CELEBRADO EL DÍA 24 DE MAYO DE 2012

1. Debate y resolución definitiva sobre el dictamen formulado por la Comisión de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca, en relación con el proyecto de ley de modificación de la Ley de política agraria y alimentaria. [09\09\01\00\0015]

Aprobada la Ley 9/2012, de 24 de mayo, de modificación de la Ley de Política Agraria y Alimentaria.





9/2012 LEGEA, MAIATZAREN 24KOA, NEKAZARITZA ETA ELIKAGAIGINTZA POLITIKAKO LEGEA ALDATZEKOA

Zioen azalpena

17/2008 Legea, abenduaren 23koa, Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikakoa, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkariaren 2008ko abenduaren 31ko alean argitaratu zen, 250. zenbakian. Indarrean sartuz geroztik denbora tarte bat igaro da, eta, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2006ko abenduaren 12ko 2006/123/EE Zuzentaraua, barnermerkatuko zerbitzuei buruzkoak, zer xedatzen duen ikusirik, xedapenaren testuan hainbat aldaketa egiteko beharrezana ikusi da.

Aldaketa horien artean, 58., 59. eta 60. artikuluei eta eranskinari dagozkienak zuzentarauaren ondorio zuzen-zuzenak dira. Izan ere, arau horiek ez zaizkie egokitzen Barne Merkatuko Zerbitzuei buruzko 2006/123/EE Zuzentarauaren printzipioei, jarduera bat gauzatzeko baldintzak ezartzeaz den bezainbatean, eta, nolobait, eragotzi egiten dute zerbitzuak askatasunez emateko printzipioa betetzea. Hala bada, honen bidez aldatu egingo dira 58. artikulua 3. paragrafoa, 59. artikulua 4. paragrafoa, 60. artikulua eta legearen eranskina, Europako Erkidegoko legediaren arabera berridazteko.

Beste alde batetik, Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikako abenduaren 23ko 17/2008 Legearen IX. tituluaren IV. kapituluak "ikuskapena eta zehapena" du hizpide. Kapitulu horretan, ikuskapenaren alderdi orokorrak arautzen ditu legeak, hau da, kontrola eta egiaztapena (101. artikulua), ikuskapena (102. artikulua) eta ikuskapen-akta (103. artikulua), eta aplikazio-eremu batzuetako eta besteetako arau-hausteak eta zehapenak zehazten, hala nola nekazaritza-lurren arloko arau-hausteak eta zehapenak (104. artikulua), nekazaritzako arau-hausteak eta zehapenak (105. artikulua), eta elikagaigintzako arau-hausteak eta zehapenak (106. eta 107. artikulua).

X. titulu sortzen da, non sartzen baitira ikuskapena eta zehapen eta isunen erregimena ere. Helburua da egitura sistematikoagoa, arrazoizkoagoa eta zehapen-zuzenbidearen printzipio erregulatzaileekin eta tipifikazioak eskatzen duen argitasun eta segurtasunarekin errespetu gehiagokoa eratzeko. Halaber, berretzearen eta isunen preskripzio eta publizitatearen erregulazioa sartzen da.

Artikuluaren aipatutako maiatzaren 7ko 5/2004 legeaz gain, badira elikagaigintzaren arloko arau-

LEY 9/2012, DE 24 DE MAYO, DE MODIFICACIÓN DE LA LEY DE POLÍTICA AGRARIA Y ALIMENTARIA

Exposición de motivos

En el Boletín Oficial del País Vasco n.º 250 de 31 de diciembre de 2008 se publicó la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria. Pasado un tiempo desde su entrada en vigor, y a la luz de lo dispuesto en la Directiva 2006/123/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, se ha visto la necesidad de realizar varias modificaciones al texto de la disposición.

Cuatro de ellas, las que afectan a los artículos 58, 59, 60 y al anexo son consecuencia directa de la citada directiva. Así, lo dispuesto en los preceptos no encuentra acomodo con los principios establecidos en la Directiva 2006/123/CE, relativa a los servicios en el mercado interior, en lo que respecta a la imposición de requisitos para el desarrollo de una actividad, impidiendo de alguna manera el cumplimiento del principio de la libre prestación de servicios. Por lo tanto, se procede a la modificación del apartado 3 del artículo 58, del apartado 4 del artículo 59, del artículo 60 y del anexo de la ley, para darles una redacción acorde a la nueva legalidad comunitaria.

Por otra parte, el capítulo IV del título IX de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, está dedicado a la inspección y sanción. A lo largo de dicho capítulo la ley regula aspectos generales de la inspección, esto es, control y verificación (artículo 101), inspección (artículo 102) y acta de inspección (artículo 103), y se detallan las infracciones y sanciones en los diversos ámbitos de aplicación, esto es, infracciones y sanciones en materia de suelo agrario (artículo 104), infracciones y sanciones en materia agraria (artículo 105) e infracciones y sanciones en materia alimentaria (artículo 106 y 107).

Se crea un título X, que incluye la inspección y el régimen de infracciones y sanciones, efectuándose una estructura más sistemática, racional y respetuosa con los principios reguladores del derecho sancionador y con la claridad y seguridad que exige la tipificación. Igualmente, se introduce la regulación de la reincidencia, la prescripción y la publicidad de las sanciones.

Además de la ley enunciada en la redacción literal del artículo, Ley 5/2004, de 7 de mayo, existen





hausteak tipifikatzen dituzten beste arau batzuk ere, berdin-berdin aplikatu ahal direnak. Horregatik, eta segurtasun juridiko handiagoa eskaintze aldera, Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikako abenduaren 23ko 17/2008 Legeko 106. artikulua aldatu da, zuzenbidearen aurkakotzat eta, beraz, arau-haustetzat har daitezkeen jokoarak eta ez-egiteak ahalik eta zehatzen ager daitezen.

Azkenik, idazketa berria ematen zaio Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikako abenduaren 23ko 17/2008 Legearen eranskinari, Estatuko oinarrizko araudiari egokitzearen, alegia, zerbitzuen zuzentzaraua aplikatuz Erregistro Integratu Industrialaren Erregelamendua onartzen duen maiatzaren 7ko 559/2010 Errege Dekretuari egokitzearen.

Lehenengo artikulua. Aldatu egiten da Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legearen 58. artikuluko 3. zenbakia, honela idatzita gelditu dadin:

"3. Jatorri- eta kalitate-ikurren kontrola erakunde pribatuek edo publikoek egin ahal izango dute. Kasu guztietan, erakunde horiek bete beharra edukiko dute produktuen egiaztapenerako erakundeei ezarritako eskakizun orokorrei buruzko UNE-EN-45011 araua edo haren ordezkio edo osagarritzko araua, eta jakinarazpen bat aurkeztu beharko dute aurretiaz, zeinaren edukia inskribatuko baita Nekazaritza eta Elikadurako Produktuen Kontrol eta Egiaztapenerako Erakundearen Euskadiko Erregistroan".

Bigarren artikulua. Aldatu egiten da Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legearen 59. artikuluko 4. zenbakia, honela idatzita gelditu dadin:

"4. Nekazaritza- eta elikagaigintza-arloko industria orok, sozietate-egoitza edo instalazioren bat Euskal Autonomia Erkidegoan badu eta lege honen eranskinean jasotako jardueraren bat egiten badu, erantzukizunpeko adierazpen bat egin beharko du, zeina aurreikusita baitago Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 71. bis artikuluan, nahitaez eta funtzionamenduan jarri aurretik. Erantzukizunpeko adierazpenean jasotako datuak Nekazaritza eta Elikadurako Industrien Euskadiko Erregistroan sartuko dira, zeina lege honetako 60. artikuluan sortzen baita".

otras normas tipificadoras de infracciones en materia alimentaria que son igualmente aplicables. Por ello, y de cara a otorgar una mayor seguridad jurídica, se procede a modificar el artículo 106 de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, para incluir con la mayor precisión posible aquellas conductas u omisiones que pueden considerarse antijurídicas y que, por tanto, constituyen una infracción.

Asimismo, se propone dar una nueva redacción al anexo de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, para su adaptación a la normativa básica estatal, que se concreta en el Real Decreto 559/2010, de 7 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento del Registro Integrado Industrial, que ha sido modificado en aplicación de la directiva de servicios.

Artículo primero. Se modifica el apartado 3 del artículo 58 de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, que queda redactado como sigue:

"3. El control de los distintivos de calidad y origen podrá ser realizado por entidades privadas o públicas. En todos los casos, éstas deberán cumplir la norma sobre requisitos generales de las entidades de certificación de productos UNE-EN-45011 o norma que la sustituya o complemente, y deberán presentar una comunicación previa, cuyo contenido se inscribirá en el Registro de Entidades de Control y de Certificación de Productos Agrarios y Alimentarios del País Vasco".

Artículo segundo. Se modifica el apartado 4 del artículo 59 de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, que queda redactado como sigue:

"4. Toda industria agraria y alimentaria cuya razón social o alguna de sus instalaciones se ubique en la Comunidad Autónoma del País Vasco y cuya actividad se encuentre entre las comprendidas en el anexo de la presente ley, estará sometida a un régimen de declaración responsable, previsto en el artículo 71 bis de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, con carácter preceptivo y previo a su puesta en funcionamiento. Los datos contenidos en la declaración responsable se incluirán en el Registro de Industrias Agrarias y Alimentarias de la Comunidad Autónoma del País Vasco que se crea en el artículo 60 de la presente ley".





Hirugarren artikulua. Aldatu egiten da Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legearen 60. artikulua, honela idatzita gelditu dadin:

- "1. Nekazaritza eta Elikadurako Industrien Euskadiko Erregistroa sortzen da. Erregistro horretan jasoko da lege honetako 59.4 artikulua hizpide duen erantzukizunpeko adierazpenean bildutako informazioa nekazaritza eta elikadurako industria orori dagokionez, baldin eta sozietate-egoitza edo instalazioetako bat Euskal Autonomia Erkidegoan badute eta beraien jardura lege honen eranskinean aipatutako sektoreetako batekoa bada. Erregistro horretan integratuko da Euskal Autonomia Erkidegoko Ardo Alkoholdunen Botilaratze eta Ontziratze Industrien Erregistroa ere.
2. Erregistro hori Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrean nekazaritza eta elikadurako gaitan eskumena daukan sailari atxikita egongo da, eta interkonexioa edukiko du Elikagaien Erregistro Sanitario Orokorrekin".

Laugarren artikulua. Ezabatu egiten da Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legearen IX. tituluko IV. kapitulua.

Bosgarren artikulua. X. titulua sortzen da izenburu honekin: "X. TITULUA. IKUSKAPENA ETA ARAU HAUSTE ETA ZEHAPENEN ERREGIMENA".

Seigarren artikulua. I. kapitulua sortzen da izenburu honekin: "I. KAPITULUA. IKUSKAPENA".

Zazpigarren artikulua. I. kapituluaren barruan sartzen dira Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legearen 101etik 103rako artikulua.

Zortzigarren artikulua. Aldatu egiten da Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legearen 102. artikuluko 5. zenbakia, honela idatzita gelditu dadin:

- "5. Ikuskatzaileek hartutako kautelazko neurriak berretsi, aldatu edo kendu egin beharko ditu, gehienez lau eguneko epean produktu galkorretarako eta gehienez zortzi eguneko epean gainerako produktuetarako, dagokion zehazpen-espedita abiarazteko eskumena duen orga-

Artículo tercero. Se modifica el artículo 60 de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, que queda redactado como sigue:

- "1. Se crea el Registro de Industrias Agrarias y Alimentarias de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que recogerá la información contenida en la declaración responsable, a la que se refiere el apartado 4 del artículo 59 de la presente ley, de toda industria agraria y alimentaria cuya razón social o alguna de sus instalaciones se ubique en la Comunidad Autónoma del País Vasco y cuya actividad se encuentre entre los sectores comprendidos en el anexo de la presente ley. En este registro se integrará el Registro de Embotelladores y Envasadores de Vinos y Bebidas Alcohólicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
2. Este registro estará adscrito al departamento de la Administración General de la Comunidad Autónoma competente en materia agraria y alimentaria, y tendrá interconexión con el Registro General Sanitario de Alimentos. La organización y funcionamiento de este registro se determinará reglamentariamente".

Artículo cuarto. Se suprime el capítulo IV del título IX de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria.

Artículo quinto. Se crea un título X con la siguiente denominación: "TÍTULO X. INSPECCIÓN Y RÉGIMEN DE INFRACCIONES Y SANCIONES".

Artículo sexto. Se crea un capítulo I con la siguiente denominación: "CAPÍTULO I. INSPECCIÓN".

Artículo séptimo. En el capítulo I, inspección, se integran los artículos 101, 102 y 103 de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria.

Artículo octavo. Se modifica el apartado 5 del artículo 102 de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, que queda redactado como sigue:

- "5. Las medidas cautelares adoptadas por los inspectores deberán ser confirmadas, modificadas o levantadas, en un plazo no superior a cuatro días para productos perecederos y no superior a ocho días para el resto, por el órgano competente para incoar el correspondiente expe-





noak. Neurriak eraginik gabe geratuko dira baldin eta espedientea irekitzeko akordioan ez bada berariazko erabakirik jasotzen beraiei buruz".

Bederatzigarren artikulua. Aldatu egiten da Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legearen 102. artikuluko 7. zenbakia, honela idatzita gelditu dadin:

"7. Zehapen-prozedura abiarazteko egintzan, zehapen-ahalmena daukan organo titularrak erabaki beharko du neurri horiek mantendu, ezeztatuz edo aldatu egitea, hartarako arrazoiak emanda. Neurriok iraungita geratuko dira baldin eta dagokion espedientearen abiarazi ez bada ezarri zirenetik zortzi eguneko epean".

Hamargarren artikulua. II. kapituluaren sortzen da izenburu honekin: "II. KAPITULUA. ARAU HAUSTE ETA ZEHAPENEN ERREGIMENA".

Hamaikagarren artikulua. Aldatu egiten da Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legearen 106. artikulua, honela idatzita gelditu dadin:

"106. artikulua. Elikagaigintzako arau-hausteak

1. Elikagaigintzaren eta elikagaien kontrolaren arloetako arau-hauste administratiboak dira lege honetan edo elikagaigintzako produktzioaren kalitatearen defentsaren arloan aplikatzen diren beste lege batzuetan halakotzat tipifikatutako ekintzak edo omisioak. Lege honetan erregulatutako arau-hauste eta zehapen araubidea aplikatzeko da, orobat, animalien elikadurarako produktuetan eta ongarrirako produktuetan horien produktzioaren eta komertzializazioaren kalitateari eta ongarritasunari dagokionez. Ardoa eta mahatsetik eta ardotik ateratako produktuak ez dira araubide honetan sartzen, eta, hala, Europako erkidegoko, Estatu-ko eta Autonomia Erkidegoko araudi espezifikoetan ezarritakoa aplikatuko zaie.
2. Elikagaigintzaren arloko arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke".

Hamabigarren artikulua. 106 bis artikulua sortzen zaio Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legeari, izenburu eta idazkera hau izango duena:

diente sancionador. Las medidas quedarán sin efecto cuando en el acuerdo de incoación no se contenga ningún pronunciamiento expreso acerca de éstas".

Artículo noveno. Se modifica el apartado 7 del artículo 102 de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, que queda redactado como sigue:

"7. En el acto de incoación del procedimiento sancionador, el órgano titular de la potestad sancionadora deberá determinar motivadamente el mantenimiento, la revocación o la modificación de estas medidas, que quedarán extinguidas en el plazo de ocho días desde la imposición de las mismas sin que se haya incoado el oportuno expediente".

Artículo décimo. Se crea un capítulo II con el siguiente título: "CAPÍTULO II. RÉGIMEN DE INFRACCIONES Y SANCIONES".

Artículo undécimo. Se modifica el artículo 106 de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, que queda redactado como sigue:

"Artículo 106. Infracciones en materia alimentaria

1. Constituyen infracciones administrativas en materia alimentaria y de control alimentario cualquier acción u omisión tipificada en la presente ley o en otras leyes que resulten de aplicación en materia de defensa de la calidad de la producción agroalimentaria. El régimen de infracciones y sanciones regulado por la presente ley es de aplicación también en materia de calidad y conformidad de la producción y comercialización en los productos para la alimentación animal y fertilizantes. El vino y los productos derivados de la uva y del vino están excluidos, siéndoles de aplicación lo contenido en la normativa comunitaria, estatal y autonómica específica.
2. Las infracciones en materia alimentaria se clasifican en leves, graves y muy graves".

Artículo duodécimo. Se crea un artículo 106 bis a la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, con el siguiente título y tenor:





"106 bis artikulua. Elikagaigintzako arau-hauste arinak

1. Erregistroen, aginduzko dokumentazioaren eta trazabilitatearen arloetan.
 - a) Lege honetan ezarritako erregistroei, erregelamenduz ezarritako eran eta epean, dagokion jarduera-jakinazpenik egin gabe aritzea nekazaritza eta elikadurako produktuak, edo nekazaritza eta elikadurako produkzio eta komertzializazioarako materia eta elementuak, ekoitzi, eraldatu edo komertzializatzeko etapetako edozeinekin zerikusia duten jardueretan, betiere organo eskudunaren errekerimendurik egon ez bada.
 - b) Jardueran handitzeak, txikitzeak edo lekualdatzeak egitea alta emanda dagoen erregistroetako bakoitzean jakinarazi gabe edo haietan dagokion aldaketa egiteko eskatu gabe, eta era horretara jokatzea jardueraren titulartasuna edo helbide soziala aldatzean edo jarduerari amaiera ematean.
 - c) Eskura ez edukitzea, arrazoi justifikatu gabe, erregistroetako dokumentazioa, stocken eta mugimenduen orriak, dokumentu komertzialak edo indarrean dauden xedapenek betebeharrak gisa ezartzen dituzten agiriak, ikuskapen-egintzetan kontrolerako eskatzen direnean.
 - d) Erregelamenduz ezarritako denboran ez gordetzea trazabilitatea egiaztatzeko erregistroak, dokumentu komertzialak eta gainerako agiriak, betiere alde aurretik organo eskudunaren errekerimendurik izan ez bada.
 - e) Eguneratuta ez edukitzea trazabilitate-erregistroen dokumentazioa, stocken eta mugimenduen orriak, dokumentazio komertziala edo nekazaritzako edo elikadurako produktu baten trazabilitatearen segimendurako nahitaez eduki behar diren dokumentu guztiak, betiere eguneratuta egon behar zuen datatik hilabete baino gehiago igaro ez bada.
 - f) Dokumentu komertzialetan, adierazpenean edo trazabilitate-sistemako erregis-

"Artículo 106 bis. Infracciones leves en materia alimentaria

1. En materia de registros, documentación preceptiva y trazabilidad.
 - a) El ejercicio de actividades relacionadas con cualquiera de las etapas de la producción, transformación o comercialización de productos agroalimentarios, o de materias y elementos para la producción y comercialización agroalimentaria, sin que conste la correspondiente notificación de actividad a los registros establecidos en la presente ley, en la forma y plazo reglamentariamente establecido, cuando no constase requerimiento del órgano competente.
 - b) Efectuar modificaciones en los casos de ampliaciones, reducciones o traslados, así como los cambios de titularidad, cambios de domicilio social o cesar en la actividad, sin comunicar o solicitar la correspondiente modificación registral, en todos y cada uno de los registros en los que estuviera dado de alta.
 - c) No tener a disposición, sin causa justificada, la documentación de registros, partes de existencia y de movimientos, documentos comerciales o cuantos documentos obliguen a llevar las disposiciones vigentes, cuando fuera requerida para su control en actos de inspección.
 - d) No conservar registros, documentos comerciales y demás documentación justificativa de la trazabilidad durante el tiempo establecido reglamentariamente, cuando no constase requerimiento del órgano competente.
 - e) La falta de actualización de la documentación de registros de trazabilidad, partes de existencia y de movimientos, documentos comerciales o cuantos documentos sean preceptivos para el seguimiento de la trazabilidad de un producto agrario y alimentario, si no ha transcurrido más de un mes desde la fecha en que hubo de realizarse.
 - f) Las inexactitudes, errores u omisiones de datos o informaciones en documentos





troetan datu eta informazioei dagokienez zehaztasun ezak, okerrak edo omisioak agertzea, betiere idatzitako kantitatearen eta kantitate zuzenaren arteko aldea ez bada aplikatzekoa den araudi espezifikoak ezarritako errore-tarteak baino handiagoa, edo, halakorik ezean, aldea ez bada ehuneko hamabost baino handiagoa. Legedi espezifikorik ezean, porzentaje hori jaitsi egingo da ehuneko bostera arte, izendapen geografikoren bat edo bestelako kalitate- eta jatorri-kurren bat duten produktuei buruzko adierazpen edo erregistroen kasuan.

- g) Ezarritako epeen barruan ez aurkeztea elikagaigintzari buruzko araudian ezarritako adierazpenak, edo adierazpen horiek akatsekin aurkeztea, baldin eta zehaztasun ezek, okerrekin edo omisioekin ez badiete eragiten produktuen izaera, identitate, kalitate, ezaugarri, osaera edo jatorriari.
- h) Identifikatuta ez edukitzea gordailuak, siloak, edukiontzia eta handizka saltzen diren produktuen ontzi-mota oro, edo horien identifikazioa ez izatea beraien trazabilitatea bermatzeko modukoa, edo horiek ez edukitzea ezin ezabatuzko edo nahastuzko markarik; orobat, ez adieraztea bolumen nominala eta edukia, aplikatzekoa den araudi espezifikoak hala agintzen duenean.
- i) Ez edukitzea erreklamazioak erregistratzeko eta tratatzeko eta arauarekin bat ez datozen produktuak erretiratzeko sistema bat, betiere araudiak hala agintzen badu jardueraren arabera.

2. Etiketen arloan.

- a) Elikadurako produktuen edo elikagaiak produzitu eta komertzializatzeko materia eta elementuen etiketa, errotulu, aurkezpen edo bilgarrietan datu edo informazioen zehaztasun ezak, okerrak edo omisioak agertzea, betiere zehaztasun ezek, okerrekin edo omisioekin ez badiete eragiten produktu eta materia edo elementu horien izaera, identitate, kalitate, ezaugarri edo jatorriari.
- b) Nekazaritza eta elikadurako produktuak informazio egiazko, objektibo, oso eta

comerciales, declaraciones y registros del sistema de trazabilidad, cuando la diferencia entre la cantidad consignada y la correcta no rebase los márgenes de error establecidos por la normativa específica de aplicación, o, en su defecto, cuando la diferencia entre las mismas no sea superior al quince por cien. Este porcentaje se reducirá al cinco por cien, en defecto de legislación específica aplicable, para el caso de declaraciones o registros relativos a productos con alguna denominación geográfica u otros distintivos de calidad y origen.

- g) No presentar dentro de los plazos previstos las declaraciones establecidas en la normativa alimentaria, o su presentación defectuosa, cuando las inexactitudes, errores u omisiones no afecten a la naturaleza, identidad, calidad, características, composición, procedencia u origen de los productos.
- h) No tener identificados los depósitos, silos, contenedores y cualquier clase de envase de productos a granel, o su no identificación de forma que garantice su trazabilidad; y, en su caso, no indicar el volumen nominal, así como su contenido, cuando así lo determine la normativa específica de aplicación.
- i) No disponer de un sistema de registro y tratamiento de las reclamaciones y de retirada de productos no conformes, en el caso de que la normativa lo prevea en función de la actividad.

2. En materia de etiquetado.

- a) Las inexactitudes, errores u omisiones de datos o informaciones en el etiquetado, rotulación, presentación y embalaje de los productos alimentarios, o de las materias y elementos para la producción y comercialización alimentaria, cuando estas inexactitudes, errores u omisiones no afecten a la naturaleza, identidad, calidad, características, procedencia u origen de los mismos.
- b) La presentación a las personas destinatarias o usuarias de productos agrarios y





ulergarria erantsi gabe aurkeztea produktu horien jasotzaileei edo erabiltzaileei, baldin eta etiketatzeari buruzko araudi orokorrean nahitaezko informazioztat ezarritakoaren gehigarria den borondatezko informazioari badagokio.

- c) Goragoko paragrafoan ezarritakoa bete arren, erabiltzeko eta kontsumitzeko argibiderik gabe aurkeztea nekazaritza eta elikadurako produktuak, baldin eta argibide horiek jarraitu beharrekoak badira helburu horietarako.
- d) Bat ez etortzea elikadurako produktuaren edo elikagaiak produzitu eta komertzializatzeko materia edo elementuen benetako ezaugarriak eta eskainitako ezaugarriak, baldin eta ezaugarri horiek aplikazioko araudiak edukiaren aldetik mugatuta dituen parametro edo elementuei badagozkie, betiere hartan jasotako tolerantzia gainditu gabe, eta baldin eta bat ez etortze horrek ez badio eragiten produktuaren izaera, identitate, erregulamentuzko definizio, kalitate, izen edo izendapenari.

3. Ikuskapenaren arloan.

- a) Kautelazko neurriak ez betetzea, betiere lege honetan larrizat eta oso larrizat tipifikatzen ez diren arau-hausteak badira.
- b) Osorik ez ematea ikuskapen eta kontrol administratiboko eginkizunak betetzeko beharrezkoa den informazioa edo dokumentazioa, edo informazioa irakurtzina edo ulertezina izatea, ikuskapen-lana eragozteko moduan.

4. Oro har, ez betetzea administrazio eskudunek elikagaien produkzioaren kalitatea defendatzeko aldera jarduera horri buruz ematen dituzten jarraibideak, bai eta ez betetzea arauetan ezarritako baldintza, obligazio edo debekuak elikagaien produkzio eta komertzializazioari dagokionez, garrarioa barne, baldin eta arau-hauste formal hutsak badira, larrizat edo oso larrizat tipifikatuta ez daudenak".

Hamahirugarren artikulua. 106 ter artikulua sortzen zaio Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko

alimentarios sin acompañamiento de una información veraz, objetiva, completa y comprensible, cuando la información afecte a la información facultativa que voluntariamente se añade a la establecida como obligatoria en la normativa general de etiquetado.

- c) La presentación de los productos agrícolas y alimentarios que, aun cumpliendo lo anterior, no ofrezca indicaciones para su correcto uso o consumo, cuando las mismas sean de necesario seguimiento para esos fines.
- d) La discrepancia entre las características reales del producto alimentario o de la materia o elemento para la producción y comercialización alimentaria, y las ofrecidas, cuando se refieran a parámetros o elementos cuyo contenido estuviera limitado por la reglamentación de aplicación, sin superar la tolerancia contenida en la misma, y la que no afecte a la propia naturaleza, identidad, definición reglamentaria, calidad, designación o denominación del producto.

3. En materia de inspección.

- a) El incumplimiento de las medidas cautelares, siempre que tengan relación con infracciones tipificados como leves en esta ley.
- b) El suministro incompleto de información o documentación necesaria para las funciones de inspección y control administrativo, incluida la falta de legibilidad o comprensibilidad de la información que imposibilite la labor de inspección.

4. En general, el incumplimiento de las instrucciones que sobre su actividad emanen de las administraciones competentes en materia de defensa de la calidad de la producción alimentaria, así como de los requisitos, obligaciones o prohibiciones establecidas en las normas relacionadas con la producción y comercialización alimentarias, incluido el transporte, siempre que se trate de infracciones meramente formales no tipificadas como graves o muy graves".

Artículo decimotercero. Se crea un artículo 106 ter a la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agrá-





abenduaren 23ko 17/2008 Legeari, izenburu eta idazkera honekin:

"106 ter artikulua. Elikagaigintzako arau-hauste larriak

1. Erregistroen, nahitaezko dokumentazioaren eta trazabilitatearen arloetan.
 - a) Lege honetan ezarritako erregistroei jarduera-jakinazpenik egin gabe aritzea nekazaritza eta elikadurako produktuak, edo nekazaritza eta elikadurako produkzio eta komertzializaziorako materia eta elementuak, ekointzi, eraldatu edo komertzializatzeko etapetako edozeinekin zerikusia duten jardueretan.
 - b) Lege honetan ezarritako erregistroei jakinarazpenik ez egitea jardueraren handitze, txikitze edo lekualdatzeari dagokionez, titulartasunaren edo helbide sozialaren aldaketari dagokionez, edo jardueraren amaierari dagokionez, aldez aurretik erregularizatzeko baldintza bete gabe.
 - c) Agintari eskudunari jarduera-jakinazpenik egin gabe aritzea animalientzako elikagaiak produzitu, eraldatu, biltegiratu, garraiatu eta banatzeko etapetako edozeinekin zerikusia duten jardueretan, eta ondorioz Animalien Elikadurako Operadoreen Erregistroan inskribitu gabe egotea.
 - d) Eguneratuta ez edukitzea trazabilitate-erregistroen dokumentazioa, stocken eta mugimenduen orriak, dokumentazio komertziala edo nekazaritza edo elikadurako produktu baten trazabilitatearen segimendurako nahitaez eduki behar diren dokumentu guztiak, betiere eguneratuta egon behar zuen datatik hilabete baino gehiago igaro bada, edo, epe hori igaro gabe ere, produkzioa eta stocka ezin badira justifikatu beste dokumentazio baten bidez.
 - e) Erregelamenduz ezarritako denboran ez gordetzea trazabilitatea egiaztatzeko erregistroak, dokumentu komertzialak eta gainerako agiriak, betiere aldez aurretik Administrazioaren errekerimendua izan bada.

ria y Alimentaria, con el siguiente título y tenor:

"Artículo 106 ter. Infracciones graves en materia alimentaria

1. En materia de registros, documentación preceptiva y trazabilidad.
 - a) El ejercicio de actividades relacionadas con cualquiera de las etapas de producción, transformación o comercialización de productos agroalimentarios, o de materias y elementos para la producción y comercialización agroalimentaria, sin que conste notificación de actividad a los registros establecidos en la presente ley.
 - b) La falta de notificación a los registros establecidos en esta ley de las ampliaciones y reducciones, traslado, cambio de titularidad o de domicilio, o cese de actividad, habiendo eludido el requerimiento previo de regularización.
 - c) El ejercicio de actividades relacionadas con cualquiera de las etapas de producción, transformación, almacenamiento, transporte o distribución en alimentación animal, sin que conste notificación de actividad a la autoridad competente de la que dependen para su inscripción en el Registro de Operadores de Alimentación Animal.
 - d) La falta de actualización de la documentación de registros de trazabilidad, partes de existencia y de movimientos, documentos comerciales o cuantos documentos sean preceptivos para el seguimiento de la trazabilidad de un producto agrario y alimentario, si ha transcurrido más de un mes desde la fecha en que hubo de realizarse, o cuando, no habiendo transcurrido dicho periodo de tiempo, la producción y las existencias no puedan justificarse mediante otra documentación.
 - e) No conservar registros, documentos comerciales y demás documentación justificativa de la trazabilidad durante el tiempo establecido reglamentariamente, si constase requerimiento previo de la Administración.





- f) Dokumentu komertzialetan, adierazpenean edo trazabilitate-sistemako erregistroetan datu eta informazioei dagokienez zehaztasun ezak, okerrak edo omisioak agertzea, baldin eta idatzitako kantitatearen eta kantitate zuzenaren arteko aldea aplikatzekoa den araudi espezifikoak ezarritako errore-tarteak gainditzen baditu edo, araudi espezifikorik ezean, bien arteko aldea ehuneko hamabost baino handiagoa bada, edo ehuneko bost baino handiagoa izendapen geografikoren bat edo kalitate eta jatorrizko bestelako ikur bat duten produktuei buruzko adierazpen edo erregistroen kasuan, aplikatzekoa den araudi espezifikorik ezean.
- g) Elikadurako produktuen edo elikagaiak produzitzeko eta komertzializatzeko materia eta elementuen egiazko identitatea aldatzea, identifikatzeko balio duten datuak edo dokumentuak faltsutuz.
- h) Ez aurkeztea edo akatsekin aurkeztea elikagaiei buruzko araudian ezarritako adierazpenak, edo akatsekin aurkeztea, betiere adierazpen horietako zehaztasun ezek, okerrekin edo omisioek eragiten badiete adierazpenetan aipatutako produktuen izaera, kalitate, ezaugarri, osiera edo jatorriari.
2. Etiketaren arloan.
- a) Aginduzkoak diren etiketa, errotulazio, aurkezpen, bilgarri edo ontzirik gabe komertzializatzea nekazaritza eta elikadurako produktuak, edo nekazaritza eta elikadurako produkzio eta komertzializazioarako materia eta elementuak; edo horietan jarritako informazioak jasotzaileei edo hartzaileei nahasmendua eraginez komertzializatzea.
- b) Elikadurako produktuen edo elikagaiak produzitzeko edo komertzializatzeko materia edo elementuen etiketa, errotulu, aurkezpen edo bilgarrietan zehaztasun ezak, okerrak edo omisioak agertzea, baldin eta zehaztasun ez, oker edo omisio horiek eragiten badiete produktu, materia edo elementu horien izaera, identitate, kalitate, ezaugarri edo jatorriari.
- f) Las inexactitudes, errores u omisiones de datos o informaciones en los documentos comerciales, declaraciones y registros del sistema de trazabilidad, cuando la diferencia entre la cantidad consignada y la correcta rebase los márgenes de error establecidos por la normativa específica de aplicación, o, en su defecto, cuando la diferencia entre las mismas sea superior al quince por cien, o cinco por cien, en defecto de legislación específica aplicable, para el caso de declaraciones o registros relativos a productos con alguna denominación geográfica u otros distintivos de calidad y origen.
- g) La modificación de la verdadera identidad de los productos alimentarios, o de las materias y elementos para la producción y comercialización alimentaria, mediante la falsificación de los datos o documentos que sirvieran para identificarlos.
- h) La falta de presentación, o la presentación defectuosa, de declaraciones establecidas en la normativa alimentaria, cuando las inexactitudes, errores u omisiones en estas declaraciones afecten a la naturaleza, calidad, características, composición, procedencia u origen de los productos consignados.
2. En materia de etiquetado.
- a) La comercialización de productos agroalimentarios, o de materias y elementos para la producción y comercialización agroalimentaria, sin el etiquetado, rotulación, presentación, embalajes, envases o recipientes que sean preceptivos, o bien cuya información induzca a engaño a sus receptores o destinatarios.
- b) Las inexactitudes, errores u omisiones de datos en el etiquetado, rotulación, presentación y embalaje de los productos alimentarios, o de las materias y elementos para la producción y comercialización alimentaria, cuando estas inexactitudes, errores u omisiones afecten a la naturaleza, identidad, calidad, características, procedencia u origen de los mismos.





- | | |
|--|---|
| <p>c) Nekazaritza eta elikadurako produktuak beren funtsezko ezaugarrien informazio egiazko, objektibo, oso eta ulergarria erantsi gabe aurkeztea produktu horien jasotzaileei edo erabiltzaileei, betiere nahitaezko etiketatze orokorrak eraman behar duen informazioa bada.</p> <p>d) Nekazaritza eta elikadurako produktuetan, edo elikagaiak produzitzeko eta komertzializatzeko materia eta elementuetan, ez dagozkien gauzak jartzea izen sozial, izen edo deitura komertzial, esapide, zeinu, marka, sinbolo, enblema, deitura, izendapen, kalifikazio, produktumota, jatorri- edo etorki-adierazpen eta produkzio edo elaborazio sistemari buruzko zehaztapenetan. Zehazki honako hauek:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Azalpenak bat ez etortzea produktuarekin, edo nahasmendua eragiteko arriskua izatea fonetikaz, grafiaz edo ortografiaz beste zerbaitekin antza dutelako, nahiz eta honelako terminoak agertu: "mota", "estiloa", "generoa", "imitazioa", "ordezkoa" edo antzekoak.2. Azalpenak bat ez etortzea operadorearen egiazko nortasunarekin.3. Azalpenak bat ez etortzea egiaz produzitzen, fabrikatzen, egiten, ontziratzen edo komertzializatzen edo banatzen diren lekuarekin.4. Azalpenak ezin egiaztatuzkoak izatea. <p>e) Iruzur egitea elikadurako produktuetan edo elikagaiak produzitzeko edo komertzializatzeko materia eta elementuetan. Nolanahi ere, kontuan hartu behar dira lortutako emaitza analitikoaren inguruan legez ezarritako tolerantziak.</p> | <p>c) La presentación a las personas destinatarias o usuarias de productos agrarios y alimentarios sin acompañamiento de una información veraz, objetiva, completa y comprensible sobre las características esenciales de los mismos, cuando afecte a la información del etiquetado obligatorio general.</p> <p>d) La utilización en el etiquetado, envases, embalajes, presentación, oferta y publicidad de los productos agroalimentarios, o de las materias y elementos para la producción y comercialización alimentaria, de razones sociales, nombres o denominaciones comerciales, expresiones, signos, marcas, símbolos, emblemas, denominaciones, designaciones, calificaciones, clases de producto, indicaciones de origen o procedencia e indicaciones sobre el sistema de producción o elaboración que:</p> <ol style="list-style-type: none">1. No correspondan al producto o que, por su similitud fonética, gráfica u ortográfica, puedan inducir a confusión, aunque vayan precedidos por los términos "tipo", "estilo", "género", "imitación", "sucedáneo" u otros análogos.2. No correspondan a la verdadera identidad del operador.3. No correspondan al verdadero lugar de producción, fabricación, elaboración, envasado, comercialización o distribución.4. No puedan ser verificados. <p>e) Las defraudaciones en las características de los productos alimentarios, o de las materias y elementos para la producción y comercialización alimentaria. En cualquier caso, se deberán tener en cuenta las tolerancias legales admitidas en cuanto a los resultados analíticos obtenidos.</p> |
| <p>3. Ikuskapenaren arloan.</p> | <p>3. En materia de inspección.</p> |
| <p>a) Organo eskudunaren baimenik gabe</p> | <p>a) La manipulación, traslado o disposición</p> |





edonola manipulatuta, lekualdatuta edo baliatzea badaezpada atxikitako salgaiak, betiere zigiluak manipulatzen ez badira eta salgaiak ez badira ateratzen atxiki izan ziren instalazioetatik.

- b) Ez ematea edo eman nahi ez izatea lege honetako gaietan informazio, zaintza, ikerketa, ikuskapen, tramitazio eta exekuzio eginkizunak betetze aldera organo eskudunek edo beraien agenteek eskatzen dituzten datuak eta informazioa, betiere ez emate edo eman nahi ez izate horrek ez badauka kausa justifikaturik.
- c) Informazio ez-zuzena edo dokumentazio faltsua ematea.
- d) Ez uztea lokaletara, instalazioetara edo garraiobideetara sartzen.
- e) Ez uztea laginak hartzen edo produktuen gaineko beste kontrol mota batzuk egiten.
- f) Ez justifikatzea zirkulazioan jarritako produktuen gainean egindako egiaztapen edo kontrolak.
- g) Ikuskapena egiten den unean ez ematea Administrazio publikoko ikuskatzaileek beren ikerketa-eginkizunak betetzeko behar dituzten dokumentu, datu eta informazioak, eta ez uztea dokumentu horiek egiaztatzen.
- h) Ikuskaritzak emandako epean ez ematea eskatutako informazioak eta dokumentuak.
- i) Egitateen egiarekin bat ez datozen ziurtagiria eta txostenak egitea kalitatea babesteko figurak, edo aukerako argibideak dituzten etiketak, kontrolatzen eta ziurtatzen dituzten organoek.
- j) Saio, proba edo ikuskapenak osorik ez egitea edo haietatik emaitza ez-zuzenak ateratzea, egitateak behar adina ez egiaztatzeagatik edo arau teknikoak be-

en cualquier forma, sin contar con la autorización del órgano competente, de mercancías intervenidas cautelarmente, siempre que no se manipulen los precintos y las mercancías no hayan salido de las instalaciones donde fueron intervenidas.

- b) La negativa o resistencia a suministrar los datos o la información requerida por los órganos competentes o sus agentes en orden al cumplimiento de las funciones de información, vigilancia, investigación, inspección, tramitación y ejecución en las materias a que se refiere la presente ley, siempre que la negativa o resistencia no tengan causa justificada.
- c) Suministrar información inexacta o documentación falsa.
- d) No permitir el acceso a los locales, instalaciones o medios de transporte.
- e) No permitir que se tomen muestras o realicen otro tipo de controles sobre los productos.
- f) No justificar las verificaciones o controles efectuados sobre los productos puestos en circulación.
- g) No proporcionar en el momento de la inspección la documentación, datos e informaciones que el personal de la Administración pública que realiza funciones inspectoras necesite para llevar a cabo sus funciones de investigación, y no permitir su comprobación.
- h) No proporcionar en el plazo dado por la inspección las informaciones y documentación que se requieran.
- i) La expedición, por parte de los órganos de control y certificación de las distintas figuras de protección de la calidad o de etiquetados con indicaciones facultativas, de certificados o informes cuyo contenido no se ajuste a la realidad de los hechos.
- j) La realización de ensayos, pruebas o inspecciones de forma incompleta o con resultados inexactos, por una insuficiente constatación de los hechos o la deficien-





har bezala ez aplikatzeagatik.

- k) Kautelazko neurriak ez betetzea, baldin eta neurri horiek lotuta badaude lege honetan larri gisa tipifikatuta dauden arau-hausteekin.

4. Beste arau-hauste larri batzuk.

- a) Baimenik gabe aritzea, nahitaezkoa izan arren, nekazaritza eta elikadurako produktuak, edo nekazaritza eta elikadurako produkzio eta komertzializaziorako materia eta elementuak, produzitu, eraldatu edo komertzializatzeko etapetako edozein nekin zerikusia daukaten jardueretan, edo baimenean jaso gabe daudela edo baimena baliogabetuta dutela aritzea jarduera horietan, betiere pertsonentzat, animalientzat edo ingurumenerako arriskurik ez baldin badago.
- b) Operadoreen tegietan debekaturik dauden makinak edo instalazioak edukitzea edo baliatzea, elikadurako produktuak ekoitzi, transformatu edo komertzializatzeko urratsetako edozeinetan gauzatzen diren jardueretarako.
- c) Dagokion baimenik gabe produktuak handizka edukitzea edo saltzea, bai eta aplikazioko legeria espezifikokoak baimentzen ez dituen sustantziak edukitzea edo saltzea edo hartarako baimenik gabe sustantziak edukitzea edo saltzea.
- d) Produktu identifikatu gabeak gordailutzea edozein instalazio edo garraiobide-tan.
- e) Ez ezartzea, produktuak kaltegarriak ez direla eta osasunerako onak direla bermatze aldera, unean-unean indarrean dagoen araudiak agindutako autokontrol-sistemak.
- f) Gaiak edo elementuak gehitzea edo kentzea dakarten tratamendu edo prozesuekin egitea produkzio-bitartekoak eta nekazaritzako eta elikadurako produktuak, osaera aldaraziz iruzur egiteko asmoz.
- g) Ez betetzea, nekazaritza eta elikadurako

te aplicación de normas técnicas.

- k) El incumplimiento de las medidas cautelares, siempre que tengan relación con las infracciones tipificados como graves en esta ley.

4. Otras infracciones graves.

- a) El ejercicio de actividades relacionadas con cualquiera de las etapas de la producción, transformación y comercialización de productos agroalimentarios, o de materias y elementos para la producción y comercialización agroalimentaria, sin autorización, siendo ésta preceptiva, o cuando las actividades no estén contempladas en la mencionada autorización o la misma haya sido cancelada, siempre que no exista riesgo para las personas, animales o medio ambiente.
- b) La posesión de maquinaria o instalaciones cuya presencia o empleo estuviera prohibida en las dependencias de los operadores para el ejercicio de actividades relacionadas con las distintas etapas de producción, transformación o comercialización agroalimentaria.
- c) La tenencia o venta de productos a granel sin estar autorizado para ello, así como de sustancias no autorizadas por la legislación específica de aplicación o de las que se carece de autorización para su posesión o venta.
- d) El depósito de productos no identificados en cualquier instalación o medio de transporte.
- e) La no implantación de sistemas de autocontrol que imponga en cada momento la normativa aplicable, con el fin de garantizar la inocuidad y salubridad de los productos que elaboran.
- f) La elaboración de medios de producción, o de productos agrarios y alimentarios, mediante tratamientos o procesos que impliquen la adición o sustracción de sustancias o elementos que modifiquen su composición con fines fraudulentos.
- g) El incumplimiento, en cualquiera de las





produktuak edo nekazaritza eta elikadurako produkzio eta komertzializaziorako materia eta elementuak ekoitzi, eraldatu eta banatzeko urratsetako edozeinetan, beren jarduerari dagozkion elikadura-segurtasuneko neurriak, baldin eta horren ondorioz kaltegabeak ez izatea eragiten bada.

- h) Indarrean dagoen araudiak baimena eman arren, ezarritakoaz bestera aplikatzea tratamenduak, praktikak, prozesuak edo gaiak, eta, horren ondorioz, nekazaritza eta elikadurako produktuen edo nekazaritza eta elikadurako produkzio eta komertzializaziorako materia edo elementuen osaera, definizio, identitate, izaera edo kalitatea eragitea.
- i) Arau-haustea berriro egitea.
- j) Kasurik ez egitea nekazaritza eta elikadurako ikuskapen-aktan jasotako akatsak zuzentzeko oharrei, ikuskaritzak edo Administrazioako kontrol-organo eskudunak epea ezarri badu horiek zuzentzeko.

5. Oro har, iruzur egiteko edo irabaziak lortzeko asmoz, nekazaritza eta elikadurako produkzioaren kalitatea babestearen arloan indarrean dauden legeetan eraginkortasunari ihes egiten dion jarduera oro, eta nekazaritza eta elikadurako produkzio eta komertzializazioarekin, garraioa barne, zerikusia duten legeetan ezarritako baldintza, betebeharrak edo debekuei ihes egiten dien jarduera oro".

Hamalagarren artikulua. 106 quater artikulua sortzen zaio Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legeari, izenburu eta idazkera honekin:

"106 quater artikulua. Elikagaigintzako arau-hauste oso larriak

1. Aginduzko dokumentazioaren eta trazabilitatearen arloetan.

Ezinezkoa izatea nekazaritza eta elikadurako produktuen trazabilitatearen jarraipena egitea ekoitze, eraldatze, ontziratze eta merkaturatzearen urrats guztietan –barruan sartuta garraioa, salmenta eta kostu bidezko edo dohainikako

fases de producción, transformación y distribución de productos agroalimentarios, o de materias y elementos para la producción y comercialización agroalimentaria, de las normas de seguridad alimentaria que afectan a su actividad y que determine que estos no sean ino-cuos.

- h) La aplicación de tratamientos, prácticas, procesos o sustancias que, a pesar de estar autorizados por la normativa vigente, se utilizan de manera diferente a la establecida, afectando a la composición, definición, identidad, naturaleza o calidad de los productos agroalimentarios o de las materias y elementos para la producción y comercialización agroalimentarias.

- i) La reincidencia.

- j) La inobservancia a las advertencias de subsanación de defectos, constatadas en el acta de inspección agroalimentaria y para cuya regularización se hubiese señalado plazo por la inspección o por el órgano competente en materia de control de la Administración.

5. En general, toda actuación que con propósito de fraude o ánimo de lucro tienda a eludir la efectividad de las leyes en materia de defensa de la calidad de la producción agroalimentaria, así como de los requisitos, obligaciones o prohibiciones establecidas en las leyes relacionadas con la producción y comercialización agroalimentaria, incluido el transporte".

Artículo decimocuarto. Se crea un artículo 106 quáter a la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, con el siguiente título y tenor:

"Artículo 106 quáter. Infracciones muy graves en materia alimentaria

1. En materia de documentación preceptiva y trazabilidad.

La imposibilidad de seguimiento de la trazabilidad de los productos agroalimentarios a través de todas las etapas de la producción, transformación, envasado y comercialización, incluyendo el transporte, venta y cualquier tipo de entre-





entrega-mota oro eta barruan harturik produktu horietan sartzeko ziren osagaiak, lehengaiak, gehigarriak eta substantzia deribatuak-, batere ez izateagatik erregistrarik, akonpainamenduko dokumenturik, fakturarik edo bestelako dokumenturik edo daturik, adibidez produktuen hornitzaileen eta jasotzaileen identitateari buruz, eta batere ez izateagatik informaziorik produktu horien identifikazio, izaera, jatorri, ezaugarri kualitatiboak eta produkzio eta banaketako konzioei buruz.

2. Etiketatzearen arloan.

- a) Eskubiderik gabe erabiltzea izendapen geografiko batek edo elikaduraren kalitatearen beste babes-figura edo ikur batzuek babesten dituzten izenak aipatzen dituzten adierazpenak, merkataritza-izenak, markak, sinboloak edo enblemak; edo babestutako izenekin edo zeinu edo enblema bereizgarriekin duten antz fonetiko edo grafikoagatik produktuen izaera, kalitate edo jatorriari buruz nahasbidea eragin dezaketena, nahiz eta "mota", "estiloa", "generoa", "imitazioa", "ordezkoa" edo antzeko beste termino batzuekin batera joan.
- b) Bidegabeki edukitzea, negoziatzea edo erabiltzea izendapen geografikoen edo elikaduraren kalitatearen beste babes-figura edo ikur batzuei dagozkien dokumentuak, zigiluak, etiketak edo bestelako identifikazio-elementuak, bai eta horiek faltsutzea, betiere delitu edo falta ez bada.
- c) Produktuak faltsutzea edo faltsututako produktuak saltzea, betiere delitu edo falta ez bada.

3. Ikuskapenaren arloan.

- a) Kautelaz atxikitako salgaiak baimenik gabe manipulatu, lekuz aldatu edo baliatzea, betiere zigiluak urratzen badira edo salgaiak atxikita zeuden instalazioetatik ateratzen badira.
- b) Uko egitea ikuskapen-zerbitzuen jarduketari.
- c) Hertsatzea, mehatxatzea, iraintzea, erre-

ga a título oneroso o gratuito y comprendiendo los ingredientes, las materias primas, los aditivos y las sustancias derivadas destinadas a ser incorporadas en dichos productos, por la ausencia total de registros, documentos de acompañamiento, facturas u otros documentos o datos, como la identidad de las personas suministradoras y receptoras de los productos, así como de informaciones relativas a esos productos, su identificación, naturaleza, origen, características cualitativas y condiciones de producción y distribución.

2. En materia de etiquetado.

- a) La utilización, sin derecho a ello, de indicaciones, nombres comerciales, marcas, símbolos o emblemas que hagan referencia a los nombres protegidos por una denominación geográfica u otras figuras de protección y distintivos de la calidad alimentaria; o que, por su similitud fonética o gráfica con los nombres protegidos o los signos o emblemas característicos, puedan inducir a confusión sobre la naturaleza, calidad u origen de los productos, aunque vayan acompañados de los términos "tipo", "estilo", "género", "imitación", "sucedáneo" u otros análogos.
- b) La indebida tenencia, negociación o utilización de documentos, precintas, etiquetas u otros elementos de identificación propios de las denominaciones geográficas u otras figuras de protección y distintivos de la calidad alimentaria, así como la falsificación de los mismos, siempre que no sea constitutivo de delito o falta.
- c) La falsificación de productos o la venta de productos falsificados, siempre que no sean constitutivas de infracción penal.

3. En materia de inspección.

- a) La manipulación, traslado o disposición, sin autorización, de mercancías intervenidas cautelarmente, si se violan los precintos o si las mercancías salen de las instalaciones donde fueron intervenidas.
- b) La negativa a la actuación de los servicios de inspección.
- c) Las coacciones, amenazas, injurias, re-





presaliatzea eta erasotzea ikuskapenaren eta kontrolaren ardura duten langileak, edo zehapen-espeditien-teen instrukziogileak, betiere arau-hauste penala ez baldin bada.

- d) Egitateen egiarekin bat ez datozen ziurtagiriak eta txostenak egitea ikuskapen eta kontroleko edo ziurtapenerako organoek.
- e) Saio, proba edo ikuskapenak osorik ez egitea edo haietatik emaitza ez-zuzenak ateratzea, egitateak behar adina ez egiaztatzeagatik edo arau teknikoak behar bezala ez aplikatzeagatik, baldin eta horien ondorioz kalte oso larria edo arrisku oso larri eta berehalakoa eragiten bazaie pertsoneri, animaliei edo ingurumenari.

4. Beste arau-hauste oso larri batzuk:

- a) Aldaketa, aizunketa, faltsuketa edo iruzurra hirugarren batzuen bidez hedatzea dakarten arau-hausteak, haiei emanez egitate horiek egin, ezkutatu edo estaltzeko behar diren gai, bitarteko edo prozedurak.
- b) Partez edo osoki osasun-araudiaren arau-hauste larriekin batera gauzatu diren edo arau-hauste horiek egiten laguntzeko edo estaltzeko baliatu diren arau-hausteak.
- c) Pertsonentzat, animalientzat eta ingurumenerako arriskua dakarten praktika, tratamendu edo prozesuen bidez egin, eraldatu edo merkaturatzea nekazaritza eta elikadurako produktuak.
- d) Elikadura-produktuak egite aldera baimendu gabeko makina, instalazio edo produktuak edukitzea elikagaiak egiteko edo ontziratzeako industrien lokaletan, baldin eta pertsonentzat, animalientzat edo ingurumenerako arriskua badakarte.
- e) Baimenik gabe aritzea, nahitaezkoa izan arren, nekazaritza eta elikadurako produktuak, edo nekazaritza eta elikadurako produkzio eta komertzializatorako mate-

presalias y agresiones ejercidas sobre el personal encargado de la inspección y control, así como sobre los instructores de los expedientes sancionadores, siempre que no sean constitutivas de infracción penal.

- d) La expedición, por parte de los organismos de inspección y control o de certificación, de informes o certificados cuyo contenido no se ajuste a la realidad de los hechos.
- e) La realización de ensayos, pruebas o inspecciones de forma incompleta o con resultados inexactos, por una insuficiente constatación de los hechos o por la deficiente aplicación de las normas técnicas, cuando de la misma resulte un daño muy grave o se derive un peligro muy grave e inminente para las personas, animales o el medio ambiente.

4. Otras infracciones muy graves:

- a) Las infracciones que supongan la extensión de la alteración, adulteración, falsificación o fraude a realizar por terceros, a quienes se facilita la sustancia, medios o procedimientos para realizarlos, encubrirlos o enmascararlos.
- b) Las infracciones que, en todo o en parte, sean concurrentes con infracciones graves a la normativa sanitaria o que hayan servido para facilitar o encubrir las mismas.
- c) La elaboración, transformación o comercialización de productos agroalimentarios mediante prácticas, tratamientos o procesos que impliquen riesgo para las personas, animales y medio ambiente.
- d) La tenencia de máquinas, instalaciones o productos no autorizados para la elaboración de productos alimentarios en locales de las industrias elaboradoras o envasadoras, cuando entrañen riesgo para las personas, animales y medio ambiente.
- e) El ejercicio de actividades relacionadas con cualquiera de las etapas de la producción, transformación y comercialización de productos agroalimentarios, o de





ria eta elementuak, produzitu, eraldatu edo komertzializatzeko etapetako edozeinek zerkusian daukaten jardueretan, edo baimenean jasotze gabe dardela edo baimena baliogabetuta dutela aritzea jarduera horietan, baldin eta arriskua badakarte pertsonentzat, animalientzat edo ingurumenerako".

Hamabosgarren artikulua. 109 artikuluko 2. zenbakian bigarren paragrafo bat sortzen daio Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legeari, idazkera honekin:

"2. Hertsapen-isunak errepikatu egin ahal izango dira hilabete baino txikiagoak izango ez diren denbora-tarteetan, eta beraien zenbatekoa ezingo ba izan isun gisa jarritako zehapenaren zenbatekoaren ehuneko hogeita hamar baino gehiago. Honako irizpideak hartuko dira kontuan hertsapen-isunok ezartzerakoan:

- a) Konpontze-obligazioa betetzeari dagokionez izandako atzerapena.
- b) Obligazioak ez betetzeari dagokionez intenzionalitatea edo errepika egotea.
- c) Eragindako kalteen izaera".

Hamaseigarren artikulua. 109 artikuluan 3. zenbakia sortzen daio Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legeari, idazkera honekin:

"Obligazioa daukan pertsona edo erakundeak ordaintzen ez badu, hertsapen-isunak premiamendubidetik eskatu ahal izango dira, behin hogeita hamar egun baliadun pasatu ondoren isunaren jakinarazpenetik".

Hamazazpigarren artikulua. 109 artikuluan 4. zenbakia sortzen daio Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legeari, idazkera honekin:

"Hertsapen-isunak independenteak eta bateragarriak izango dira ezarri daitezkeen zehapenekiko".

Hemezortzigarren artikulua. 111 bis artikulua sortzen daio Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legeari, izenburu

materias y elementos para la producción y comercialización agroalimentaria, sin estar autorizado, cuando esta autorización sea preceptiva, o cuando las actividades no estén contempladas en la mencionada autorización o la misma haya sido cancelada, cuando implican riesgo para las personas, animales o medio ambiente".

Artículo decimoquinto. Se crea un segundo párrafo del apartado 2 del artículo 109 a la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, con el siguiente tenor:

"2. Las multas coercitivas podrán ser reiteradas por lapsos de tiempo no inferiores a un mes y su cuantía no podrá exceder del treinta por cien de la cuantía de la multa impuesta como sanción, teniendo en cuenta para su fijación los criterios siguientes:

- a) El retraso en el cumplimiento de la obligación de subsanar.
- b) La existencia de intencionalidad o reiteración en el incumplimiento de las obligaciones.
- c) La naturaleza de los perjuicios causados".

Artículo decimosexto. Se crea un apartado 3 del artículo 109 a la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, con el siguiente tenor:

"En caso de impago por la persona o entidad obligada, las multas coercitivas serán exigibles por vía de apremio una vez transcurridos treinta días hábiles desde su notificación".

Artículo decimoséptimo. Se crea un apartado 4 del artículo 109 a la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, con el siguiente tenor:

"Las multas coercitivas serán independientes y compatibles con las sanciones que puedan imponerse".

Artículo decimoctavo. Se crea un artículo 111 bis a la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, con el siguiente título y tenor:





eta idazkera honekin:

"111 bis artikulua. Berrerortzea

Lege honen ondorioetarako, berrerortzea gertatu da arau-hausteen erantzuleak diren pertsona fisiko edo juridikoen mota bereko arau-hauste bat baino gehiago egin badute hemezortzi hileko epean eta hori hala deklaratu bada ebazpen irmo bidez".

Hemeretzigarren artikulua. 111 ter artikulua sortzen zaio Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legeari, izenburu eta idazkera honekin:

"111 ter artikulua. Preskripzioa

1. Lege honetan tipifikatutako arau-hauste oso larrien preskripzioa bost urtera izango da, larriena hiru urtera eta arinena urtebetera, arau-haustea egin den egunetik kontatzen hasita.
2. Arau-hauste oso larriengatik ezarritako zehapenen preskripzioa bost urtera izango da, larriena hiru urtera eta arinena urtebetera, zehapena ezartzen duen ebazpena irmoa izaten hasten den egunaren biharamunetik kontatzen hasita".

Hogeigarren artikulua. 111 quater artikulua sortzen zaio Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legeari, izenburu eta idazkera honekin:

"111 quater artikulua. Zehazpenen erregistroa eta publizitatea

1. Lege honetan erregulatutako erregistroetan zehapenei buruzko atal bat egongo da, eta hartan idatziko dira arau-hauste mota batzu eta besteengatik eman diren xedapen irmoak.
2. Arau-hauste oso larriengatik emandako xedapen irmoak Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian eta dagokion lurralde historikokoan argitaratuko dira".

Hogeita batgarren artikulua. Hirugarren xedapen gehigarria sortzen da, testu honekin:

"Hirugarrena. Hizkuntza-esubideak

Legea betetzeko neurriak hartzen direnean, euskal herri-administrazioek euskararen eta gaztelania-

"Artículo 111 bis. Reincidencia

A los efectos de la presente ley, existirá reincidencia cuando las personas físicas o jurídicas responsables de las infracciones cometieran, en el término de dieciocho meses, más de una infracción de la misma naturaleza y así haya sido declarado por resolución firme".

Artículo decimonoveno. Se crea un artículo 111 ter a la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, con el siguiente título y tenor:

"Artículo 111 ter. Prescripción

1. Las infracciones muy graves tipificadas en esta ley prescribirán a los cinco años, las graves a los tres años y las leves al año, contados desde la fecha en que la infracción se hubiese cometido.
2. Las sanciones impuestas por faltas muy graves prescribirán a los cinco años, las graves a los tres años y las leves al año, contados a partir del día siguiente a que adquiriera firmeza la resolución por la que se imponga la sanción".

Artículo vigésimo. Se crea un artículo 111 quáter a la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, con el siguiente título y tenor:

"Artículo 111 quáter. Registro y publicidad de las sanciones

1. En los registros regulados en esta ley existirá una sección correspondiente a sanciones, en la que se anotarán las resoluciones firmes que por las diversas clases de infracciones hayan sido adoptadas.
2. Las sanciones firmes por infracciones muy graves deberán ser publicadas en el Boletín Oficial del País Vasco y en el del territorio histórico correspondiente".

Artículo vigésimo primero. Se crea una disposición adicional tercera, con el siguiente texto:

"Tercera. Derechos lingüísticos

A la hora de adoptar medidas para el cumplimiento de la ley, las administraciones públicas vascas





ren erabilera bermatuko dute kanpoko harremanetan. Halaber, pertsona fisikoek eta pertsona juridikoen ordezkariak haiekin dituzten harremanetan euskara eta gaztelania, ahoz zein idatziz, erabiltzeko eta arreta hizkuntza berean jasotzeko duten eskubidea bermatuko da".

Hogeita bigarren artikulua. Aldatu egiten da Nekazaritza eta Elikagaigintza Politikari buruzko abenduaren 23ko 17/2008 Legearen eranskina, honela idatzita gelditu dadin:

"ERANSKINA

Honako hauek dira Euskal Autonomia Erkidego-ko Nekazaritza eta Elikadura Industrien Erregistroan, lege honen 60. artikuluan ezarritakoan, jaso beharko diren nekazaritza eta elikadurako industrien jarduerako sektoreak eta nekazaritza eta elikadurako produktuen komertzializazioaren jarduerako sektoreak, ondoren erregelamendu bidez garatuko direnak:

garantizarán el uso del euskera y del castellano en las relaciones externas. Así mismo, se garantizará el derecho que asiste a las personas físicas y a los representantes de las personas jurídicas a utilizar el euskera y el castellano, tanto oralmente como por escrito, en sus relaciones con dichas administraciones y a recibir la atención en el mismo idioma".

Artículo vigésimo segundo. Se modifica el anexo de la Ley 17/2008, de 23 de diciembre, de Política Agraria y Alimentaria, que queda redactado como sigue:

"ANEXO

Sectores de actividad de la industria agraria y alimentaria y de comercialización de productos agrarios y alimentarios que deberán contemplarse en el Registro de Industrias Agrarias y Alimentarias de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecido en el artículo 60 de esta ley y que serán desarrollados reglamentariamente:





1. Haragikien industria.	Ganadua hil eta haragia kontserbatzea. Hegaziak hil eta hegaztiak kontserbatzea. Haragikien fabrikazioa. Hondakinen eta (AME) arriskuko material espezifikoen tratamendua.
2. Arrainaren industria.	Arrainkiak eta arrainetan oinarritutako produktuak egin eta kontserbatzea.
3. Landare-transformatuen industria.	Fruta, barazki, leka eta patatak prestatu, kontserbatu, ontziratatu, sailkatu eta eraldatzea.
4. Olio eta koipeen industria.	Landare eta animalietatik koipeak eta olioak fabrikatzea.
5. Esnekien industria.	Esne likidoaren fabrikazioa. Esnekien fabrikazioa. Izoziak egitea. Esnekiak ontziratatu eta kontserbatzea.
6. Errotaritzako industria.	Errotaritza-produktu, almidoi eta produktu amilazeoen fabrikazioa. Zerealen gordetegi eta biltegiak. Zereal eta hazien handizkako merkataritza.
7. Animalien elikagaigintzako industria.	Animaliei jaten emateko produktuen fabrikazioa. Ganaduaren elikagaien handizkako merkataritza.
8. Okindegi eta jateko pasten industria.	Ogiaren eta okintza eta gozogintzako produktu freskoen fabrikazioa. Gaileren eta okintzako eta gozogintzako iraupen luzeko produktuen fabrikazioa. Jateko pasten fabrikazioa.
9. Beste elikagai batzuen industria.	Azukre-industria. Kakao, txokolate eta konfitura-industria. Kafe, te eta infusioak ekoiztea. Eztia egin eta ontziratzea. Espezia, saltsa eta gozagarriak egin eta ontziratzea. Umeak elikatzeko prestakinak egin eta ontziratzea. Bestelako elikagaien fabrikazioa.
10. Edarien industria.	Alkoholun edariak distilatu eta botilaratzea. Hartzidura bidezko alkohol etilikoa distilatzea. Ardoak egin eta botilaratzea. Sagardoa eta frutekin egindako bestelako edari hartzitua egin eta botilaratzea. Bestelako edari destilatugabe batzuk egitea hartzidura bidez. Garagardoa fabrikatzea. Malta fabrikatzea. Ur mineralak ontziratzea. Freskagarriak fabrikatu eta botilaratzea.
11. Tabako-industria.	Tabako-industria.
12. Zurgintzako industria.	Zura zerratzea eta marruskatuz leuntzea; zura industria-prozeduraz prestatu, tratatu eta transformatzea.
13. Basoko produktuen industria.	Perretxikoak eta basoko fruituak prestatu, kontserbatu eta tratatzea.
14. Energia berriztagarriak lortzeko biomasaren eta lehengai organikoen industria.	Energia berriztagarria produzitzea, biomasatik eta nekazaritzako lehengaietatik.
15. Ongarrien industria.	Ongarrien industria.
16. Hainbat produkturako hozkailu-biltegia.	Hainbat produkturako hozkailu-biltegia.





1. Industria cárnica.	Sacrificio de ganado y conservación de carne. Sacrificio y conservación de volatería. Fabricación de productos cárnicos. Tratamiento de despojos y MER (material específico de riesgo).
2. Industria del pescado.	Elaboración y conservación de pescados y de productos a base de pescado.
3. Industria de transformados vegetales.	Preparación, conservación, envasado, clasificación y transformación de frutas, hortalizas, legumbres y patatas.
4. Industria de aceites y grasas.	Fabricación de grasas y aceites vegetales y animales.
5. Industria láctea.	Fabricación de leche líquida. Fabricación de productos lácteos. Elaboración de helados. Envasado y conservación de productos lácteos.
6. Industria de la molinería.	Fabricación de productos de molinería, almidones y productos amiláceos. Depósito y almacenamiento de cereales. Comercio al por mayor de cereales y simientes.
7. Industria de alimentación animal.	Fabricación de productos para la alimentación animal. Comercio al por mayor de alimentos para el ganado.
8. Industria de panadería y pastas alimenticias.	Fabricación de pan y productos de panadería y pasteles frescos. Fabricación de galletas y de productos de panadería y pastelería de larga duración. Fabricación de pastas alimenticias.
9. Industria de otros productos alimenticios.	Industria del azúcar. Industria del cacao, chocolate y confitería. Elaboración de café, té e infusiones. Elaboración y envasado de miel. Elaboración y envasado de especias, salsas y condimentos. Elaboración y envasado de preparados para la alimentación infantil. Elaboración de otros productos alimenticios.
10. Industria de bebidas.	Destilación y embotellado de bebidas alcohólicas. Destilación de alcohol etílico procedente de fermentación. Elaboración y embotellado de vinos. Elaboración y embotellado de sidras y otras bebidas fermentadas a partir de frutas. Elaboración de otras bebidas no destiladas, procedentes de fermentación. Fabricación de cerveza. Fabricación de malta. Envasado de aguas minerales. Fabricación y embotellado de bebidas refrescantes.
11. Industria del tabaco.	Industria del tabaco.
12. Industria de la madera.	Aserrado y cepillado de la madera; preparación, tratamiento y transformación industrial.
13. Industria de productos silvestres.	Preparación, conservación, tratamiento de setas y frutos del bosque.
14. Industria de biomasa y materia prima orgánica para la. Obtención de energía renovable.	Producción de energía renovable a partir de biomasa y materia prima agraria.
15. Industria de fertilizantes.	Industria de fertilizantes.
16. Almacenamiento frigorífico polivalente.	Almacenamiento frigorífico polivalente.

AMAIERAKO XEDAPENA

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkaria argitaratu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean.

DISPOSICIÓN FINAL

La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.





2. Mozioa, Alex Etxeberria Aranburu Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak aurkeztua, euskal altzairutegien etorkizunari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena. [09\11\03\00\0147]

EA-NV, ES eta ETP taldeek hitzartutako erdibideko zuzenketa onetsi da.

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio:

1. Jarrai dezala inplikatzeko euskal altzairugintzaren etorkizunean, enpresen modernizazioa eta sostengarritasuna bultzatuz, haien produktuen internazionalizazioa lagunduz eta lanpostuak mantentzea babestuz, euskal fabrikek dituzten ekoizpen-gaitasunak ahal den gehiena erabiltzearen alde eginez.
2. Indartu ditzala dauden siderurgia-taldeekin egiten ari den kudeaketak, gure herriak sektore honetan dituen gaitasunak eta jakitea haien aurrean baloratuz, Euskadin sektore hau sendotzeko konpromisoa areagotu dezaten lortzeko, eta
3. Eutsi diezaiola sektorean bai foru-aldundiekin eta bai sindikatuarekin zeregin horietan lankidetzan aritzeko ildoari.
4. Lidergoa har dezala altzairugintzaren euskal sektore siderurgikora bideratutako estrategia batean. Estrategia horrek, sektoreko enprekin elkarlanean eta erakunde publikoen babesarekin, sektorearen berregituraketari helduko dio lehiakortasuna hobetuko duten etorkizuneko proposamenak eginez, produktuen espezializazioaren eta bereizketaren bidez, eta horien kostuak hobetuz; produktuen internazionalizazioari, eta orobat era orotako neurriak erabiltzeari, enpresei bideragarritasuna emateko Eusko Jaurlaritzak eta foru-aldundiek eskura dituzten tresna guztiak baliatuz".

2. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D. Alex Etxeberria Aranburu, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, relativa al futuro de las acerías vascas. [09\11\03\00\0147]

Aprobada la enmienda transaccional suscrita por los grupos NV, SV y PV.

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco:

1. A seguir implicándose en el futuro de la industria vasca del acero, impulsando la modernización y sostenibilidad de las empresas, contribuyendo a la internacionalización de sus productos y apoyando el mantenimiento de los puestos de trabajo, apoyando que se utilicen al máximo las capacidades productivas de las plantas vascas.
2. A reforzar las gestiones que viene realizando con los grupos siderúrgicos existentes, poniendo en valor ante ellos las capacidades y saber hacer de nuestro país en este sector, con el objetivo de lograr un reforzamiento de su compromiso a favor del reforzamiento del sector en Euskadi.
3. A mantener la línea de colaboración en el sector tanto con las diputaciones forales como con los sindicatos en estas tareas.
4. A que lidere una estrategia para el sector siderúrgico vasco de la producción de acero. Estrategia que en colaboración con las empresas del sector, y con el apoyo de las instituciones públicas, aborde la reestructuración del sector con propuestas de futuro, que mejoren la competitividad mediante la especialización y diferenciación de sus productos y la mejora en los costes de los mismos. La internacionalización de los productos y la utilización de medidas de todo tipo haciendo uso de los instrumentos que tienen a mano el Gobierno Vasco y las Diputaciones Forales para dar viabilidad a las empresas".





3. Mozioa, Carmelo Barrio Baroja Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak aurkeztua, euskal liburutegiei eta Euskadiko irakurketa-sare publikoari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena. [09\11\03\00\0148]

EA-NV, ES eta ETP taldeek hitzartutako erdibideko zuzenketa onetsi da.

"Eusko Legebiltzarrak Bilbo, Donostia eta Santurtziko udalei eskatzen die sar ditzatela euren udal-liburutegiak Euskadiko irakurketa-sare publikoan, Euskadiko Liburutegiei buruzko 11/2007 Legean xedatutakoa betez.

Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, halaber, beharrezkoak diren lankidetzajarduerak gara ditzala liburutegi horiek gaur egun duten eredia Euskadiko irakurketa-sare publikoan integratzeko eskatzen den ereduari egokitzea izan dezaten, egun ematen duten zerbitzuaren kalitatearen estandarrak bermatuz".

3. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D. Carmelo Barrio Baroja, parlamentario del grupo Popular Vasco, sobre bibliotecas vascas y red de lectura pública de Euskadi. [09\11\03\00\0148]

Aprobada la enmienda transaccional suscrita por los grupos NV, SV y PV.

"El Parlamento Vasco insta a los ayuntamientos de Bilbao, Donostia-San Sebastián y Santurtzi a que integren sus bibliotecas municipales en la red de lectura pública de Euskadi en cumplimiento de lo establecido en la Ley 11/2007 de Bibliotecas de Euskadi.

Así mismo insta al Gobierno Vasco a que desarrolle las actuaciones de colaboración necesarias para que las mencionadas bibliotecas puedan adecuar su actual modelo al exigido para su integración en la red de lectura pública de Euskadi, garantizando los estándares de calidad del servicio que actualmente prestan".





4. Euzko Abertzaleak, Euskal Sozialistak, Euskal Talde Popularrak, Aralar, Mistoa-Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Anitza-IU eta Mistoa-UPyD legebiltzar-taldeek egindako legez besteko proposamena, Euskadiko enplegu babestuari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena. [09\11\02\01\0694]

Jatorrizko testua onetsi da.

52/2012

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio:

1. Onetsi dezala, 2012ko irailean, desgaitasuna duten pertsonentzako enplegu-politika aktiboen euskal araudia, kolektibo hori lan-munduan txertatzeari buruzko politikak barne hartuko dituen; lan-munduan txertatzea enplegu-zentro berezietan zein enpresa arruntetan, era integratu batean jasoko duen eredu orokor batetik abiatuta.
2. Gizarte-ekimeneko enplegu-zentro berezientzako laguntzak mantendu eta eguneratu ditzala, desgaitasuna duten pertsonak enplegu-zentro berezietan txertatzea sustatzeko pizgarriak barne, zailtasun bereziak (% 33 edo gehiagoko ahalmen-urritasuna aitortuta duten garuneko paralisia, adimen-urritasuna edo gaixotasun mentala duten pertsonak, eta % 65 edo gehiagoko urritasun fisiko edota sensoriala dutenak) dituzten langile desgaituen lanpostuari dagokion soldata-gastuaren lanbide arteko gutxieneko soldataren % 25eko diru-laguntzaren bidez.
3. Garatu eta bilakatu dezala, sektorearekin adostuta, "Balio-urritasunak dituzten pertsonentzako enplegu-zentro berezietan enplegua sortzen eta mantentzen laguntzeko plana", Eusko Jaurlaritzaren Enplegu eta Gizarte Gaietako Sailak 2011ko martxoan Eusko Legebiltzarrean aurkeztutakoa.
4. Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta desgaitasuna duten pertsonen kolektiboaren orientazioan, prestakuntzan eta laguntzan espezializatutako entitateen arteko

4. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos, Popular Vasco, Aralar, Mixto-Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Anitza-IU y Mixto-UPyD, relativa al empleo protegido en Euskadi. [09\11\02\01\0694]

Aprobado el texto original.

52/2012

"El Parlamento Vasco insta a Gobierno Vasco a:

1. Aprobar una normativa vasca de políticas activas de empleo para las personas con discapacidad y presentarla ante el Parlamento Vasco en septiembre de 2012, que incluya las políticas respecto a la inserción de este colectivo, a partir de un modelo global que contemple de manera integrada la inserción laboral tanto en los centros especiales de empleo como en la empresa ordinaria.
2. Mantener y actualizar las ayudas a los centros especiales de empleo de iniciativa social (CEEIS), incluyendo los incentivos para el fomento de la integración laboral de las personas con discapacidad en centros especiales de empleo vía subvención del 25 % del salario mínimo interprofesional del coste salarial correspondiente al puesto de trabajo para las personas trabajadoras con discapacidad con especiales dificultades (personas con parálisis cerebral, discapacidad intelectual o enfermedad mental con un grado reconocido igual o superior al 33 %, y discapacidad física y/o sensorial con un grado reconocido igual o superior en grado al 65 %).
3. Actualizar y desarrollar, de manera consensuada con el sector, el "Plan de apoyo para el mantenimiento y creación de empleo en los CEE de la CAPV", presentado en el Parlamento Vasco por el Departamento de Empleo y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco en marzo de 2011.
4. Articular la colaboración mediante la suscripción de convenios de colaboración entre Lanbide-SVE y las entidades especializadas en la orientación, formación





lankidetzaz gauzatu dezala, lankidetzaz hitzarmenak sinatuz, eskariaren berezitasuna eta kolektiboaren laneratzetasa baxua dela eta.

5. Jarrai dezala klausula sozialak sartzen Eusko Jaurlaritzaren Administrazio publikoaren kontratazio publikoan, diskriminazio positiboa ahalbidetuko dutenak, balio-urritasunak dituzten pertsonentzako gizarte-ekimeneko enplegu-zentro bereziek eskaintzen dituzten zerbitzu eta produktuen erosketan.
6. Berma dezala euskal administrazio publikoek desgaitasuna dutenen gutxienezko kopurua betetzen dutela kontratazioetan.
7. Lehenetsuna eman diezaiola gizarte-ekimeneko enplegu babestuari, hau da, irabazi asmorik gabeko gizarte ekimeneko enplegu-zentroei. Zentro horien titularitatea entitate publikoena edo irabazi asmorik gabeko entitate pribatuena izango da, edo euren kapital sozialean, zuzenean edo zeharka, irabazi-asmorik gabeko entitateen edo etekinak entitatearen helburu sozialean berrinbertitzen dituzten pertsona desgaituen gehiengoa duten gizarte-ekonomiako entitateen partaidetza nagusia duten entitate publiko edo pribatuena".

y apoyo a la empleabilidad del colectivo de personas con discapacidad, por razón de la especialidad de la demanda y la baja tasa de activación laboral del colectivo.

5. Continuar incorporando cláusulas sociales en la contratación pública de la Administración pública del Gobierno Vasco que permitan una discriminación positiva en la compra de servicios y productos que prestan los centros especiales de empleo de iniciativa social.
6. Garantizar el cumplimiento en la Administración pública vasca de los mínimos de contratación de personas con discapacidad establecidos.
7. Dar prioridad al empleo protegido de iniciativa social (CEEIS), considerando como tal a los centros especiales de empleo de iniciativa social y sin ánimo de lucro en los que la titularidad del centro corresponde a entidades públicas o privadas de carácter no lucrativo o a entidades públicas o privadas participadas mayoritariamente en su capital social, de manera directa o indirecta, por entidades sin ánimo de lucro o entidades de economía social con presencia mayoritaria de personas con discapacidad que reinviertan sus beneficios al fin social de la entidad".





5. Aralar legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena, Gizarte Zerbitzuen Legearen garapen estrategikoari buruz. Eztatanda eta behin betiko ebazpena. [09\11\02\01\0689]

EA-NV, ES eta ETP taldeek hitzartutako erdibideko zuzenketa onetsi da.

53/2012

"Eusko Legebiltzarrak inplikaturako instituzioei eskatzen die:

1. Bultzatu dezatela Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legearen garapen normatiboa modu koordinatuan eta adostuan jarduera instituzio eskudun guztien artean.
2. Normatiboki garatu ditzatela katalogoan aurreikusitako zerbitzuen eskaintza antolatzeke dauden aukera batzu eta besteak, lege horretako 60.1 artikuluan aipatzen direnak, erantzukizun publikoko gizarte-zerbitzuen euskal sistema baten esparruan.
3. Gizarte-zerbitzuen euskal sistemaren barruan bermatu dadila kalitatekoa, egonkorra eta sostengagarria den enplegu publikoa, eta orobat zerbitzu sozialen izaera unibertsala ere, Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legeak ezartzen duen bezala.
4. 1. eta 2. puntuak adierazitakoa betetzeke dagokionez hirugarren sektoreko talde eta koordinakundeek ordezkariekin lan egin eta kolaboratu dadila, erregelamenduz aurreikusitako gizarte-zerbitzuak hitzartzeko eta eskaintzeko dauden aukera batzu eta besteak garatze aldera.
5. Bermatu dezatela legearen garapen egokirako beharrezkoa den nahikotasun finantzarioa, eta bermatu ditzatela orobat beste sistema batzuetatik eman behar diren konpentsazio ekonomikoak, aipaturako legearen 56.3 artikuluekin ados".

5. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Aralar, sobre el desarrollo estratégico de la Ley de Servicios Sociales. [09\11\02\01\0689]

Aprobada la enmienda transaccional suscrita por los grupos NV, SV y PV.

53/2012

"El Parlamento Vasco insta a las instituciones implicadas a:

1. Impulsar el desarrollo normativo de la Ley 12/2008 de Servicios Sociales de forma coordinada y consensuada entre todas las instituciones competentes.
2. Desarrollar normativamente las distintas posibilidades de organización de la prestación de los servicios previstos en el catálogo, señaladas en el artículo 60.1 de la citada ley, en el marco de un sistema vasco de Servicios Sociales de responsabilidad pública.
3. Que dentro del Sistema Vasco de Servicios Sociales se garantice el empleo público de calidad, estable y sostenible, así como el carácter universal de los servicios sociales tal y como establece la Ley 12/2008 de Servicios Sociales.
4. A que para el cumplimiento de lo reflejado en los puntos 1 y 2 se trabaje y colabore con los y las representantes de los grupos y coordinadoras del Tercer Sector para poder desarrollar las distintas posibilidades de concertación y prestación de los servicios sociales previstos reglamentariamente.
5. A garantizar la suficiencia financiera que sea necesaria para el adecuado desarrollo de la ley, así como las compensaciones económicas que se tienen que producir desde otros sistemas, de acuerdo al artículo 56.3 de la citada ley".





6. Mistoa-Ezker Anitza-IU legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena, erlijioei ondasun higiezinen gaineko zerga kentzeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena. [09\11\02\01\0700]

Ezetsi egin da

6. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Mixto-Ezker Anitza-IU, relativa a la supresión del impuesto de bienes inmuebles a las confesiones religiosas. [09\11\02\01\0700]

Se rechaza





7. Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena, Tabakaleraren kultura-egitasmoaz behin betiko erabakia hartzeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena. [09\11\02\01\0687]

EA-NV, ES, ETP eta Mistoa-EA taldeek hitzartutako erdibideko zuzenketa onetsi da.

54/2012

"Eusko Legebiltzarrak eskatzen dio Gobernuari:

1. Estrategikotzat har dezala, hitz honen zentzurik hertsienean, Tabakaleraren egitasmoa.
2. Tabakalera eraikinarentzat hitzartutako kultura-egitasmoa egiteko eta behin betiko gauzatzeko aktiboki parte hartzen segi dezala, dituen eskumenen barruan.
3. Gogoetarako hartutako epea amaitu delarik, Euskadiko kultur sorkuntza nazioartearekin lotzeko helburua duenez eta, horregatik, 2016 Kultur Hiribururako habe sendoenetako bat eta indar-gune handienetako bat denez, Tabakalerako Administrazio Kontseilua osatzen duten erakundeek adostu dezatela, lehenbailehen, eraikinak zer egitasmo hartuko duen bere baitan, eta osatu dezatela Tabakalera zuzendu eta kudeatzeko behar den lan-taldea".

7. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, relativa a acuerdo definitivo sobre el proyecto cultural de Tabakalera. [09\11\02\01\0687]

Aprobada la enmienda transaccional suscrita por los grupos NV, SV, PV y Mixto-EA.

54/2012

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que:

1. Considere como estratégico, en el sentido más estricto de esta palabra, el proyecto de Tabakalera.
2. Continúe participando activamente, en el ámbito de sus competencias, en la elaboración y materialización definitiva del proyecto cultural consensuado para el edificio de Tabakalera.
3. Dado que ha finalizado ya el plazo acordado para la reflexión, y que Tabakalera es uno de los pilares más firmes de la Capitalidad Cultural de 2016 y una de sus mayores fortalezas en cuanto que entre sus objetivos está la vinculación de la creación de cultural de Euskadi al diálogo internacional, las instituciones que forman parte del Consejo de Administración de Tabakalera acuerden, cuanto antes, qué proyecto albergará, y constituyan el equipo de trabajo de dirección y gestión".





8. (berria). Adierazpen instituzionala, UNRWak Palestinan egiten duen lanari babesa emateko. [09\11\05\00\0060]

"1949an, 700.000tik gora palestinarren exodoa ekarri zuen arabiar-israeldar gerraren ostean, Nazio Batuen Erakundeak Palestinako errefuxiatuentzako Nazio Batuen Agentzia sortu zuen (UNRWA, ingelesezko siglak), errefuxiatuak zegoen populazioaren hezkuntzaz, osasunaz eta oinarrizko beharrez arduratze aldera. UNRWaren agintaldia hiru urterako ezarri bazen ere, Palestinako errefuxiatuek bizi duten egoera deitoragarriak ez baitu irtenbiderik, agintaldia berriro egiten da behin eta berriz gaur arte.

62 urteko lan etengabe honetan, erbestean denbora luzeen eman duen populazio-taldea osatu dute Palestinako errefuxiatuek. UNRWaren erregistroetan 4.966.664 palestinar errefuxiatu agertzen dira, eta haien % 29k, gutxi gorabehera, agentziak lagundutako 58 kanpamenduetako batean jarraitzen du gaur egun ere. Gainerakoa kanpamendu ez-ofizialetan edo harreraherrialdeetako hirietan edo herrietan bizi da. UNRWaren bost jarduera-eremuetan (Siria, Libano, Jordania, Gaza eta Zisjordania), errefuxiatuen ia % 33,2k 18 urte baino gutxiago du.

Iragan den uztaillean, Eusko Legebiltzarraren ordezkari bat, Eusko Jaurlaritzarekin, zona horretan lanean ari diren euskal GKEekin eta UNRWarekin batera, Palestinara joan zen egoera ikusteko eta eremu hartako euskal proiektuen bilakaera ebaluatzeko. Han, aukera izan zuten ikusteko bai palestinar errefuxiatuek bizi duten egoera bai hainbat erakundek palestinar populazioaren giza eskubideen defentsan egiten duten lana.

Argi gelditu zen israeldar blokeoak aurrekaririk gabeko giza krisi bat eragin duela. Blokeoa Nazioarteko Giza Zuzenbidearen aurkakoa da, populazioaren giza eskubideen bortxaketa masiboa eragiten du eta ez du biderik ematen populazioak giza laguntzarekiko menpekotasuna gaindi dezan (Gazako populazioaren % 80k giza laguntzaren beharra du). Blokeoaren ondorioz, azken bi urteotan hirukoitzu egin da egunean dolar bat baino gutxiagorekin bizi eta UNRWari egunero elikagaiarik eskatu behar dion pertsona kopurua (100.000tik 300.000).

Testuinguru horretan, Palestinako emakume errefuxiatuen egoera, haien giza eskubideak, haien

8. (nuevo). Declaración institucional de apoyo a la labor de la UNRWA en Palestina. [09\11\05\00\0060]

"En el año 1949, tras la guerra árabe-israelí que provocó el éxodo a más de 700.000 palestinos, Naciones Unidas crea la Agencia de Naciones Unidas para los refugiados de Palestina (UNRWA, por sus siglas en inglés) con el objetivo de encargarse de la educación, la salud y las necesidades básicas de la población refugiada. El Mandato de UNRWA se estableció por tres años, no obstante, debido a la falta de solución a la deplorable situación en la que se encuentran los refugiados de Palestina, el mandato se ha venido renovando hasta la actualidad.

A lo largo de sus 62 años de trabajo ininterrumpido, los refugiados de Palestina han pasado a constituir el grupo de población que durante más tiempo ha permanecido en el exilio. Los registros de UNRWA cuentan con 4.966.664 refugiados palestinos, de los que aproximadamente el 29% sigue viviendo en alguno de los 58 campamentos asistidos por la Agencia. El resto vive en campamentos no oficiales o en las ciudades o pueblos de los países de acogida. A lo largo de las cinco áreas de operación de UNRWA (Siria, Libano, Jordania, Gaza y Cisjordania) casi el 33,2% de los refugiados son menores de 18 años.

El pasado mes de Julio, una delegación del Parlamento Vasco junto con el Gobierno Vasco, ONG'S vascas que desarrollan proyectos en la zona y la UNRWA viajó a Palestina con la intención de observar la situación y evaluar el progreso de los proyectos vascos en la zona. Allí, se visualizó la situación que viven los refugiados palestinos y la labor que desde las diferentes organizaciones se lleva a cabo en la defensa de los DDHH de la población palestina.

Se pudo constatar que el bloqueo israelí ha creado igualmente una crisis humanitaria sin precedentes. El bloqueo es contrario al derecho humanitario Internacional, supone una violación masiva de los derechos humanos de la población e impide que la población se libere de la dependencia de la ayuda humanitaria (el 80% de la población en Gaza, depende de la ayuda humanitaria). Este bloqueo ha producido que el número de personas que vive con menos de un dólar al día y solicita diariamente asistencia alimentaria a UNRWA se haya triplicado en los últimos dos años (de 100.000 a 300.000).

En este contexto la situación de las mujeres refugiadas de Palestina, en relación con el





eskubide zibil, ekonomiko eta sozialak aitortzea, nahitaez markatzen dute okupazioak eta gizarte eta kultura gehienbat patriarkalak. Gazan, zehazki, 50 hilabeteko etengabeko krisiak eta blokeoak ondorio psikosozial dramatikoak eragiten dizkie emakumeei.

Era berean, emakumeak eta neskek babesten dituen legediak makina bat interpretazio izaten du iraganetik datozen lege eta kode ugariaren ondorioz eta indarrean segitzen duten jarrera kultural batzuen eraginez. Nahiz eta konstituzioaren "zirriborroak" ezartzen duen gizonak eta emakumeak berdinak direla legearen aurrean, hamaika araudik eta errealitateak berak kontra egiten diote oinarritzko arau horri. Horregatik, ezinbestekoa da emakumeen parte-hartzea eremu guztietan bultzatzea (lanean, hezkuntzan, politikan, gizartearen...) errefuxiatuak dagoen erkidegoari, partikulari, eta palestinar gizarteari, orokorrean, haien eskubideak erabat aitortzeko.

Laburbilduz, ezinbesteko betekizuna da emakumeak sektore publikoan eta ekonomikoan sartzea palestinar gizartearen garapenerako. Genero-desberdintasunek koste handia daukate Palestinaren etorkizunarentzat, okupazioarena, pobreziaarena eta beste desberdintasun batzuen bezainbatekoa.

Egoera hori ikusita, UNRWAK "Berdintasuna Lanean" ekimena abiatu zuen 2007an, Gazako zerrendako emakumeen egoerari begira berdintasuna eta zuzentasuna bultzatze aldera. Ekimenaren helburua da emakumeak beraiek izatea protagonistak eta parte-hartzaile aktiboak esparru publikoetan eta pribatuetan, hautatzeko askatasuna erabiltzeko gai izatea eta arlo pertsonalean zein profesionalean haien burua garatzeko kapaz izatea. Horretarako, agenda sozialaren xedea da ordena sozial, politiko eta ekonomiko zuzena ezartzea, maila guztietan ezartzea ere.

Horregatik, uste baitugu erabakigarria dela UNRWARI babesa ematea, hura da-eta Palestinako populazio errefuxiatuari laguntza ematen espezializatu den agentea eta Ekialde Ertaineko egonkortasuna lortzen laguntzen duten oinarritzko agente neutraletako bat:

- Eusko Legebiltzarrak aitortzen ditu UNRWAK Palestinako populazio errefuxiatuaren alde egin dituen ahaleginak bai eta Eusko Jaurlaritzak lan horri eman dion etengabeko babesa ere.
- Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eta,

reconocimiento de sus derechos civiles, económicos, sociales y humanos, viene ineludiblemente marcado por la ocupación, y una sociedad y cultura eminentemente patriarcal. En Gaza concretamente, el bloqueo y la crisis continuada durante más de 50 meses tiene dramáticas consecuencias psicosociales para las mujeres.

Del mismo modo, el marco legal que ampara a mujeres y niñas está sujeto a un amplio rango de interpretaciones derivadas de una multitud de leyes y códigos heredados que se suman a ciertas actitudes culturales prevalecientes. Aunque el "borrador" de la constitución declara que hombres y mujeres son iguales ante la ley, múltiples normativas y la realidad contradicen esta norma básica. Por ello, fomentar la participación de las mujeres en todos los ámbitos, el profesional, el educativo, el político, el comunitario, es imprescindible para el pleno reconocimiento de los derechos de la comunidad refugiada en particular y de la sociedad palestina en general.

En resumen, la inclusión de las mujeres en el sector público y económico es una condición indispensable para el desarrollo de la sociedad palestina. Las desigualdades de género tienen un alto coste para el futuro de Palestina, al mismo nivel que la ocupación, la pobreza u otras desigualdades.

Ante esta situación UNRWA puso en marcha la iniciativa "Igualdad en Acción" en Gaza en el año 2007 para promover la igualdad y equidad en relación a la situación de las mujeres en la franja. El objetivo de esta iniciativa es que las mismas se conviertan en protagonistas y en participantes activas en las áreas públicas y privadas, que tengan la capacidad de ejercer la libertad de elección y de desarrollarse personal y profesionalmente, de manera que la agenda social vaya dirigida al establecimiento de un orden social, político y económico equitativo a todos los niveles.

Por todo ello, y considerando crucial el apoyo a UNRWA como un agente especializado en la asistencia a la población refugiada de Palestina y como uno de los agentes neutrales fundamentales que contribuyen a la estabilidad en Oriente Medio:

- El Parlamento Vasco, reconoce los esfuerzos desarrollados a lo largo del mandato de UNRWA a favor de la población refugiada de Palestina, así como el apoyo continuado del Gobierno Vasco a su labor.
- El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco





zehazki, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziari eskatzen die hitzarmen bat sinatu dezaten UNRWArekin Gazako emakumeen ahalduntzea bultzatzeko Gazako zerrendan egiten ari diren proiektuen bidez.

- Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio jarrai dezala bultzatzen UNRWAK errefuxiatuen kanpamenduetan egiten duen lana eta jarrai dezala sustatzen UNRWA Euskadik euskal gizartearen egiten duen sentsibilizazio- eta heziketa-lana.

y en concreto a la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo, a la firma de un Convenio con la UNRWA, con el objetivo de contribuir al empoderamiento de la mujer en Gaza a través de los proyectos que se ejecutan en la franja de Gaza.

- El Parlamento Vasco, insta al Gobierno Vasco a continuar apoyando la acción de UNRWA en los campamentos de refugiados y promoviendo el trabajo de sensibilización y de Educación al desarrollo de UNRWA Euskadi entre la sociedad vasca".

